

CONDICIONES TÉCNICAS

SERVICIO DE SUSCRIPCIÓN DE LICENCIAS DE USO DE LOS MÓDULOS BASIC RPMS, MULTIPERIDO y ASSAY MANAGER PARA LA REFINERÍA TALARA

1. OBJETO DEL SERVICIO

PETRÓLEOS DEL PERÚ - PETROPERÚ S.A., en adelante PETROPERÚ, requiere contratar el servicio de suscripción de licencias de uso de los módulos Basic RPMS, Multiperiodo y Assay Manager para la Refinería Talara.

2. DESCRIPCIÓN DEL SERVICIO

Se requiere contratar la suscripción de licencia de los siguientes módulos:

- ASSAY2 Site Wide - Renewal
- RPMS Basic – Renewal
- RPMS Multiperiodo
- RPMS Xpress Optimizer

Adicionalmente, debe incluir como mínimo, lo siguiente:

Asistencia Técnica: Vía telefónica y/o correo electrónico de especialistas de apoyo para responder a incidentes y problemas reportados, para ello deberán estar disponibles en horarios de oficina de lunes a viernes. El proveedor indicará el correo electrónico para emitir los incidentes y problemas reportados.

Las llamadas típicas pueden estar referidas a:

- Problemas con el Sistema,
- Búsqueda de información,
- Requerimientos para mejoras,
- Cómo usar el Sistema,
- Consejos técnicos.

El tiempo de respuesta se mide como el tiempo transcurrido desde el reporte de un problema por parte de PETROPERÚ hasta el primer contacto por parte del personal del Contratista.

CATEGORÍA	DESCRIPCIÓN	TIEMPO DE RESPUESTA
1 - Crítico	Actividades detenidas (un proceso o función comercial no puede funcionar) o posibles problemas de seguridad.	1 hora en días hábiles
2 - Alto	Actividades afectadas (un proceso o función comercial está deteriorado).	4 horas en días hábiles
3 - Medio	Incidentes que pueden estar afectando el trabajo, pero para los cuales hay una solución.	24 horas en días hábiles
4 - Bajo	Incidentes con bajo impacto o donde se puede seguir fácilmente una solución alternativa.	24 horas en días hábiles

Tabla 1. Matriz de tiempo de respuestas

Solución de problemas en remoto: A través de internet, PETROPERÚ podrá otorgar acceso remoto a las computadoras donde está instalado el sistema, previa coordinación con al área de TIC PETROPERÚ. Este acceso podrá ser vía VPN o algún otro medio seguro y sólo debe ser habilitado cuando sea necesario (no es necesario el acceso permanente).

Actualizaciones gratuitas de software (updates – parches) y mejoras (upgrades – new releases):

Los upgrades incluyen el agregado de nueva funcionalidad a los productos ya licenciados, PETROPERÚ tendrá disponibles los upgrades desde el momento que se renueve la licencia. Estos nuevos releases y la documentación asociada serán provistos por Honeywell para su respectiva instalación.

Para los updates se incluyen actualizaciones que corrigen funcionalidades existentes de ciertos releases de software. Estos nuevos releases y la documentación asociada serán provistos por Honeywell para su respectiva instalación.

Acceso a través del portal de soporte en línea: Acceso a descargas de documentos relacionados con el software, información sobre nuevos lanzamientos y toda información técnica disponible para clientes.

3. PLAZO DE EJECUCIÓN

La fecha de inicio del servicio será coordinada con Petroperú. El servicio culminará el 31.12.2023.

4. SISTEMA DE CONTRATACIÓN.

A Suma Alzada.

5. MONTO ESTIMADO REFERENCIAL

El monto estimado es reservado, en dólares americanos. Este monto debe incluir todos los tributos y en general todo lo necesario para el cabal cumplimiento del objeto del Contrato, los beneficios laborales del personal del Contratista, así como, cualquier otro concepto que le sea aplicable y que pueda incidir sobre el servicio a contratar.

6. LUGAR DE EJECUCIÓN

El desarrollo del servicio será efectuado remotamente, salvo previo acuerdo entre las partes.

Las consultas técnicas se realizarán por e-mail o web, cuyas respuestas deberán entregarse máximo en un periodo de 48 horas.

7. REQUERIMIENTOS TÉCNICOS MÍNIMOS PARA EVALUACIÓN EN EL PROCESO DE SELECCIÓN

Acreditar por medio de carta que la empresa tiene la capacidad de brindar el servicio del software RPMS, módulos y optimizadores del RPMS y ASSAY2.

8. FACTURACIÓN Y FORMA DE PAGO

El pago de la factura por ser un servicio de suscripción es único y por adelantado, se efectuará a los 60 días calendario de haber recibido la factura. La factura se presentará

una vez se emita la conformidad de la recepción del documento que certifique la renovación de la suscripción anual por parte del fabricante en el período establecido.

El plazo de pago para la cancelación de facturas o recibos por honorarios emitidos por una MYPE será a los treinta (30) días calendario, contados a partir de la fecha de emisión de la factura o recibo por honorarios. Para tal efecto la MYPE deberá entregar lo siguiente:

- a) Declaración jurada del Impuesto a la Renta correspondiente al ejercicio fiscal inmediatamente anterior a la fecha de emisión de la factura o recibo por honorarios.
- b) Número de cuenta de la empresa del sistema financiero en la que se le debe abonar el importe de la factura o recibos por honorarios emitido, de conformidad con el TUO de la Ley para la lucha contra la evasión y para la formalización de la economía, cuyo TUO fue aprobado por Decreto Supremo N°150-2007-EF y modificatorias.

Las facturas deberán presentarse en la Oficina de Gestión Documentaria sito en Prolongación Av. G-2 Área Administrativa – Refinería Talara; acompañada de la copia de la OTT. El Contratista consignará obligatoriamente en su factura el número y descripción del Contrato u OTT. Tratándose de comprobantes de pago electrónico, éstos deberán ser autorizados por la SUNAT y remitidos por el CONTRATISTA al siguiente correo: mesadepartesevirtual@petroperu.com.pe en horario de 7:00 a.m. a 3:15 p.m. Asimismo, se debe remitir la factura al correo del administrador del contrato designado.

Aquellas facturas presentadas incorrectamente o presentadas antes de obtener la conformidad de la valorización serán devueltas para su subsanación, rigiendo el nuevo plazo a partir de la fecha de su correcta presentación.

9. ADMINISTRACIÓN Y CONFORMIDAD

La administración y conformidad del servicio estará a cargo de la Jefatura Facilidades de la Gerencia Dpto. Refinación Talara.

10. OBLIGACIONES Y RESPONSABILIDADES DEL CONTRATISTA

- El CONTRATISTA brindará la prestación del servicio conforme al CONTRATO, las condiciones técnicas, la oferta ganadora, y a lo ofrecido en cualquier manifestación formal documentada, que hayan aportado adicionalmente, en el curso del proceso de selección o en la formalización del contrato.
- La participación de PETROPERÚ en la administración del servicio no libera de responsabilidad al Contratista respecto al desarrollo de este. El Contratista es responsable de mantener todo el personal necesario para la ejecución adecuada del servicio.

11. CAUSALES DE RESOLUCIÓN DE CONTRATO/ORDEN DE TRABAJO A TERCEROS (OTT).

La Orden de Trabajo a Terceros / Contrato podrá ser resuelto de conformidad con lo indicado en el Artículo 76 del Reglamento de Contrataciones de PETROPERÚ.

12. FACILIDADES, OBLIGACIONES Y/O RESPONSABILIDADES DE PETROPERÚ

PETROPERÚ deberá designar un punto focal único para canalizar las consultas como parte del Soporte Técnico del Contratista. Este punto estará bajo la responsabilidad de diferentes personas a lo largo del período de soporte, siempre con un máximo de una persona por vez.

13. SEGURIDAD Y PROTECCIÓN DEL AMBIENTE

No aplica el “Manual Corporativo de Seguridad, Salud y Protección Ambiental para Contratistas”, ni las “Cláusulas y Penalidades de Ambiente, Seguridad y Salud Ocupacional para nuevos contratos de Servicios y Obras”, dado que EL SERVICIO será ejecutado de manera REMOTA.

14. ENTREGABLES

Certificado de suscripción registrado a nombre de PETRÓLEOS DEL PERÚ – PETROPERÚ S.A, REFINERÍA TALARA, donde se detalla los datos de los productos adquiridos y la vigencia del software y sus módulos. Dicho certificado debe ser emitido al correo electrónico: mcarrasco@petroperu.com.pe y dacosta@petroperu.com.pe.

15. LÍMITE DE RESPONSABILIDAD

La responsabilidad total de la CONTRATISTA frente al Comprador no podrá exceder del 100% de los montos recibidos bajo el Contrato en los 12 (doce) meses anteriores a la presentación de una reclamación o demanda del valor o importe del precio del contrato.

- La CONTRATISTA no será responsable bajo este contrato por cualquier daño consecencial, incidental o indirecto, incluyendo, pero no limitado a la pérdida de ganancias o ingresos, costo de capital, costo de equipo sustituto, daños a la propiedad, instalaciones, servicios o reemplazo, los costos de tiempo de inactividad (salvo trate de dolo o culpa grave), o reclamaciones de clientes de PETROPERU por cualquiera de los anteriores tipos de daño.

- Asimismo, el CONTRATISTA no será responsable por fallas en los Servicios cuando se trate de: (i) condiciones o eventos razonablemente fuera del control del CONTRATISTA; (ii) el internet público o comunicaciones de redes; (iii) datos, software, hardware, servicios, telecomunicaciones, infraestructura o equipos de redes no proporcionados por el CONTRATISTA o actos u omisiones de terceros utilizados por PETROPERÚ; (iv) la negligencia o falla en el uso de la última versión o en seguir la documentación publicada (v) modificaciones o alteraciones no realizadas por el CONTRATISTA; (vi) pérdida o corrupción de datos; (vii) acceso no autorizado con las credenciales de PETROPERÚ; o (viii) falla de PETROPERÚ en adoptar protecciones administrativas, físicas o técnicas comercialmente razonables para proteger los sistemas, oficinas, operaciones o datos de PETROPERÚ, o en seguir practicas estándar de la industria u otras prácticas de seguridad mutuamente acordadas.

16. PROPIEDAD INTELECTUAL

Propiedad Intelectual” significa todos los derechos de autor, marcas, secretos industriales, patentes, modelos de utilidad y demás derechos de propiedad intelectual reconocidos en cualquier jurisdicción del mundo, incluyendo todas las solicitudes y registros.

Ningún derecho, título o participación en la Propiedad Intelectual del CONTRATISTA es transferido a PETROPERÚ conforme el Contrato, incluyendo Propiedad Intelectual existente antes de, o creada independientemente a, el cumplimiento del Contrato. Toda la Propiedad Intelectual y el resultado de los servicios, incluyendo software, modelos, diseños, dibujos, documentos, invenciones y “know-how” (las “Invenciones”), concebidas o desarrolladas por el CONTRATISTA en relación con el Contrato, son propiedad exclusiva del CONTRATISTA y PETROPERÚ cede cualquier derecho que pueda tener sobre las mismas al CONTRATISTA. PETROPERÚ no tendrá derecho o

licencia alguna sobre la Propiedad Intelectual o las Invenciones de CONTRATISTA. El CONTRATISTA sus proveedores retienen todos los derechos, títulos y participación sobre todo Software, así como sobre todas las modificaciones y mejoras al mismo, y ningún derecho, título o participación en el Software o cualesquier copias del mismo, serán transferidos a PETROPERÚ. PETROPERÚ acepta mantener el Software proporcionado por el CONTRATISTA en estricta confidencialidad y empleará sus mejores esfuerzos para no revelar el Software a terceros. Todo el Software entregado por el CONTRATISTA se encuentra sujeto a una licencia de software o acuerdo de suscripción de software (la “Licencia”). Si PETROPERÚ no acuerda con el CONTRATISTA una licencia de software por separado, PETROPERÚ no tendrá licencia o derecho a ningún Software. PETROPERÚ retiene todos los derechos que PETROPERÚ ya tiene sobre los datos y otra información que PETROPERÚ u otras personas actuando a su nombre introduzcan, carguen, transfieran o hagan accesible a través de los suministros (“Datos de Entrada”).

El CONTRATISTA y sus afiliadas tienen derecho a retener, transferir, revelar, duplicar, analizar, modificar y de cualquier otra forma utilizar los Datos de Entrada para proporcionar, proteger, mejorar o desarrollar productos o servicios. El CONTRATISTA y sus afiliadas también pueden utilizar los Datos de Entrada para cualquier otro propósito, siempre y cuando sea de forma anónima y no identifique a PETROPERÚ. Los Datos Personales del PETROPERÚ contenidos en los Datos de Entrada sólo se utilizarán o procesarán de acuerdo con los términos de privacidad de datos del Contrato y la ley aplicable. Toda la información, análisis, ideas, invenciones y algoritmos del CONTRATISTA y/o sus afiliadas derivadas de los Datos de Entrada (pero excluyendo los Datos de Entrada en sí mismos) y cualquier derecho de propiedad intelectual relacionado con ellos, son propiedad única y exclusivamente del CONTRATISTA y son información confidencial del CONTRATISTA. Esta sección sobrevive a la terminación del Contrato.

17. PRIVACIDAD Y CONFIDENCIALIDAD

El Contratista deberá cumplir con la Política Corporativa, Reglamento y procedimientos de Seguridad de la Información de PETROPERÚ, guardar confidencialidad y reserva de la información a la que acceda en virtud del presente servicio, reportar de inmediato cualquier irregularidad detectada respecto a la seguridad de la información.

No mantener el riguroso cuidado de los activos de información de PETROPERÚ otorgados para su uso, ni avisar a tiempo de las fallas de estos al área de tecnologías de la Información y Comunicaciones de la dependencia donde suministra servicios, es considerado un incumplimiento de la Política Corporativa, reglamento y procedimientos de Seguridad de la información de PETROPERÚ.

La “Información Confidencial” es aquella información que: (a) esté marcada como “Confidencial” o “Propiedad Exclusiva” al momento en que sea revelada; o (b) sea revelada oral o visualmente, y sea identificada por la Parte que la revela (la “Revelante”) como confidencial al momento de ser revelada y sea designada como confidencial mediante escrito enviado a la Parte que la recibe (la “Receptora”), dentro de los 30 días posteriores a su revelación, describiendo dicha Información Confidencial para su adecuada identificación, o (c) son Datos Personales. La Receptora deberá: (a) utilizar la Información Confidencial únicamente para el cumplimiento del Contrato (el “Objeto”);

(b) revelar la Información Confidencial únicamente a aquellos empleados, subcontratistas o terceros que la requieran para el Objeto y que se encuentren legalmente y por escrito obligados con la Receptora a proteger la Información Confidencial conforme a términos y condiciones no menos estrictos que los

establecidos en el Contrato; y (c) proteger la Información Confidencial usando el mismo nivel de cuidado, el cual no será menor a un nivel razonable, que la Receptora usa para proteger su propia información confidencial de naturaleza similar. La Receptora reproducirá las leyendas restrictivas del original en las copias que haga. La Receptora sólo podrá revelar Información Confidencial a algún tercero si lo autoriza por escrito la Revelante y bajo las condiciones que la misma establezca. La Receptora será responsable frente a la Revelante de cualquier incumplimiento de las obligaciones de confidencialidad por parte de sus empleados o terceros autorizados relacionados con la Receptora.

18. DERECHO DE USO

Durante los servicios, es posible que el CONTRATISTA tenga acceso a datos e información que PETROPERÚ o cualquier otro usuario autorizado ingrese a los productos o software del CONTRATISTA o que de otra forma sea obtenida, generada, procesada o transmitida por o a través de los productos o software (conjuntamente, los “Datos de PETROPERÚ”). El CONTRATISTA obtiene, usa, y procesa los Datos de PETROPERÚ según es necesario únicamente para (a) prestar servicios de mantenimiento; (b) crear, mejorar, ofrecer, o prestar soporte al CONTRATISTA y los productos, procesos y/o servicios de sus afiliadas; (c) compilar y/o agregar analíticos u otros patrones de uso de los productos o software; y (d) agregar y analizar los Datos de PETROPERÚ sin que se pueda identificar a PETROPERÚ. El CONTRATISTA no compartirá la información de identificación personal del PETROPERÚ excepto a sus afiliadas. El CONTRATISTA no adquiere título alguno sobre los Datos de PETROPERÚ por virtud de un pedido u orden de compra.

19. DOCUMENTOS PARA FORMALIZAR EL CONTRATO

Para la suscripción del Contrato se deberá presentar lo siguiente.

- a) Documentación solicitada por la Gerencia Departamento Logística.
- b) “Cláusula de Prevención de Lavado de Activos y Financiamiento del Terrorismo, de Delitos de Corrupción y Soborno” según el Anexo N° 1.
- c) “Cláusula del Sistema de Integridad” según el Anexo N° 2.

Así como cualquier otra información que se requiera en las presentes condiciones técnicas (declaraciones juradas, etc.)

20. ANEXOS

- Anexo N° 1: Cláusula de Prevención de Lavado de Activos y Financiamiento del Terrorismo, de Delitos de Corrupción y Soborno”.
- Anexo N° 2: “Cláusula del Sistema de Integridad”
- Anexo N°3: “Acuerdo de Licencia de Software”

Talara, 20 de junio de 2023

Anexo N° 1

(Aplicable a los proveedores para la adquisición de hidrocarburos, biocombustibles y otros bienes, contratación de servicios y obras nacionales e internacionales; sean personas naturales o jurídicas de Derecho Privado nacional o internacional.)

“Prevención de Lavado de Activos y Financiamiento del Terrorismo, de delitos de Corrupción y de Soborno:

En virtud de la presente cláusula, el Contratista declara haber recibido y leído la Política de Prevención de Lavado de Activos y Financiamiento del Terrorismo, de Delitos de Corrupción y de Gestión Antisoborno de PETROPERÚ adjunta al presente contrato; manifestando comprenderla y comprometiéndose a cumplirla, conjuntamente con sus socios o asociados, directores, integrantes de los órganos de administración, representantes legales, apoderados, y toda persona natural o jurídica que actúa por su cuenta o beneficio, por su encargo o en su representación; con énfasis en los siguientes aspectos:

- 1. Utilizar recursos en la ejecución del presente contrato y la totalidad de pagos o cualquier otra transferencia de recursos, incluyendo garantías reales, efectuadas en favor de PETROPERÚ S.A., que proceden de fondos lícitos.*
- 2. No incurrir en delitos de Lavado de Activos, Financiamiento del Terrorismo, o Corrupción bajo las formas de: Cohecho Activo Genérico, Específico o Transnacional, Tráfico de Influencias, Colusión Simple o Agravada, entre otros delitos que las leyes de la materia establezcan, tales como la Ley N° 30424 y sus normas modificatorias, en relación con la celebración y la ejecución del presente contrato.*
- 3. No realizar, ofrecer, autorizar, solicitar o aceptar cualquier pago indebido o ilegal o, en general, cualquier beneficio indebido o ilegal o soborno, en relación con la celebración y la ejecución del presente contrato.*
- 4. Que ni el, ni sus socios o asociados (con la titularidad del 10% o más de acciones o participaciones), directores y gerentes: a) Tienen condena, mediante sentencia firme, por delito de Lavado de Activos, Financiamiento del Terrorismo, delitos precedentes como Narcotráfico, Delitos Tributarios o Aduaneros, Minería Ilegal, Corrupción u otros que genere ganancias ilegales; Cohecho Activo Genérico, Específico y Transnacional, Tráfico de Influencias, Colusión Simple y Agravada o Soborno; en el ámbito nacional o internacional; b) Se encuentran comprendidos en la Lista OFAC (Oficina de Control de Activos Extranjeros del departamento de Tesoro de los Estados Unidos de América), Lista de Terroristas del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, Lista relacionada con el Financiamiento de la Proliferación de Armas de Destrucción Masiva emitida por el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.*
- 5. Prevenir el soborno, adoptando medidas técnicas, organizativas o de personal apropiadas para evitar acto o práctica indebidos o conductas ilícitas; en la materia sobre la que versa el presente contrato.*
- 6. Poner a disposición de PETROPERÚ S.A. información veraz y completa, y en caso ésta sufra variaciones, presentar la información actualizada en un plazo de quince (15) días hábiles. PETROPERÚ S.A. puede solicitar la información que considere pertinente en cumplimiento de la legislación de lavado de activos y financiamiento del terrorismo.*
- 7. Comunicar a PETROPERÚ S.A. y las autoridades competentes, de manera directa y oportuna, cualquier acto o práctica indebidos o conductas ilícitas de la que tuviera conocimiento en relación con la celebración y la ejecución del presente contrato.*

PETROPERÚ S.A. puede resolver en cualquier momento el presente Contrato de pleno derecho, mediante notificación escrita al Contratista si, respaldado por evidencias, considera que el Contratista ha incumplido cualquiera de los compromisos mencionados en esta cláusula, situando a PETROPERÚ S.A. frente a un riesgo legal, patrimonial o reputacional o que pueda generarle sanciones administrativas, civiles, penales; sin perjuicio de que PETROPERÚ S.A. brinde

información a las autoridades competentes e inicie las acciones legales pertinentes, incluyendo las indemnizatorias que resulten aplicables”.

Anexo N° 2
Cláusula de Sistema de Integridad

“El Sistema de Integridad tiene como finalidad gestionar la ética e integridad en PETROPERÚ, asumiendo un compromiso con las normas del sistema, así como fortalecer la cultura ética basada en la política de tolerancia cero frente al fraude, a la corrupción y a cualquier acto irregular, proporcionando así las directrices a seguir para desarrollar acciones preventivas y detectar actos irregulares.

En ese sentido, el CONTRATISTA/CLIENTE se obliga al cumplimiento de lo dispuesto en: i) el Código de Integridad de PETROPERÚ; ii) la Política Corporativa Antifraude y Anticorrupción de PETROPERÚ S.A.; y, iii) los lineamientos del Sistema de Integridad, en lo que le sea aplicable a las obligaciones a su cargo.

El Código de Integridad de PETROPERÚ, la Política Corporativa Antifraude y Anticorrupción, así como los Lineamientos del Sistema de Integridad se encuentran publicados en el portal de PETROPERÚ, en el siguiente enlace: <https://www.petroperu.com.pe/buen-gobierno-corporativo/nuestro-sistema-de-integridad/>”

Anexo N° 3 Acuerdo de Licencia de Software



Honeywell Process Solutions Contrato De Licencia Para Usuarios Finales (Perú - Español)

Honeywell Process Solutions End User License Agreement (Perú - English)

IMPORTANTE: LEA ESTE CONTRATO DE LICENCIA PARA USUARIOS FINALES (LA "LICENCIA") CUIDADOSAMENTE ANTES DE INSTALAR O USAR EL SOFTWARE (SEGÚN DICHO TÉRMINO SE DEFINE MÁS ADELANTE) QUE ACOMPAÑA A LA LICENCIA. ESTA LICENCIA CONSTITUYE UN ACUERDO LEGAL VINCULANTE Y EXIGIBLE ENTRE EL COMPRADOR Y HONEYWELL PERU S.A. ("HONEYWELL"). RECONOCE QUE ESTA OBLIGANDO AL COMPRADOR Y QUE TIENE LA CAPACIDAD LEGAL PARA HACERLO, Y SI NO TIENE LA CAPACIDAD LEGAL PARA HACERLO, USTED PERSONALMENTE SERA RESPONSABLE POR LOS DAÑOS QUE RESULTEN POR UN INCUMPLIMIENTO DE ESTA LICENCIA. HONEYWELL LICENCIA EL SOFTWARE AL COMPRADOR SOLO CON LA CONDICION QUE EL COMPRADOR ACEPTA TODOS LOS TERMINOS Y CONDICIONES ESTABLECIDOS EN ESTA LICENCIA. AL ABRIR EL PAQUETE DEL SOFTWARE CERRADO, INDICANDO ACEPTAR DE MANERA ELECTRÓNICA, O DESCARGANDO, INSTALANDO, COPIANDO, O USANDO EL SOFTWARE, EL COMPRADOR DECLARA QUE HA LEÍDO, ENTIENDE Y ACUERDA ESTAR OBLIGADO POR LOS TÉRMINOS Y CONDICIONES DE ESTA LICENCIA. SI EL COMPRADOR NO ESTA DE ACUERDO CON LOS TÉRMINOS Y CONDICIONES DE ESTA LICENCIA ENTONCES NO CONTINUE CON LA INSTALACION O USO DEL SOFTWARE Y CONTACTE A HONEYWELL A FIN DE NEGOCIAR UN CONTRATO DE LICENCIA FRIMADO O REGRESE EL SOFTWARE DENTRO DE LOS 30 (TREINTA) DIAS SIGUIENTES A LA ENTIDAD DE LA QUE OBTUVO EL SOFTWARE PARA OBTENER UN REEMBOLSO.

IMPORTANT: READ THIS END USER LICENSE AGREEMENT ("LICENSE") CAREFULLY BEFORE INSTALLING OR USING THE SOFTWARE (AS DEFINED BELOW) ACCOMPANYING THIS LICENSE. THIS LICENSE IS A BINDING AND ENFORCEABLE LEGAL AGREEMENT BETWEEN THE BUYER AND HONEYWELL PERU S.A. ("HONEYWELL"). YOU ACKNOWLEDGE YOU ARE BINDING THE BUYER, AND REPRESENT YOU HAVE THE AUTHORITY TO DO SO, OR IF YOU DO NOT HAVE THE AUTHORITY, YOU WILL BE PERSONALLY LIABLE FOR ANY DAMAGES RESULTING FROM A BREACH OF THIS LICENSE. HONEYWELL LICENSES THE SOFTWARE TO BUYER ONLY UPON THE CONDITION THAT BUYER ACCEPTS ALL OF THE TERMS AND CONDITIONS CONTAINED IN THIS LICENSE. BY OPENING THE SEALED SOFTWARE PACKAGE, INDICATING ASSENT ELECTRONICALLY, OR DOWNLOADING, INSTALLING, COPYING, OR USING THE SOFTWARE, BUYER REPRESENTS THAT IT READ, UNDERSTANDS AND AGREES TO BE BOUND BY THE TERMS AND CONDITIONS OF THIS LICENSE. IF BUYER DOES NOT AGREE TO THE TERMS AND CONDITIONS OF THIS LICENSE THEN DO NOT CONTINUE WITH THE INSTALLATION OR USE OF THE SOFTWARE AND EITHER CONTACT HONEYWELL TO NEGOTIATE A SIGNED LICENSE AGREEMENT OR RETURN THE SOFTWARE WITHIN THIRTY (30) DAYS TO THE ENTITY FROM WHICH THE SOFTWARE WAS OBTAINED FOR A REFUND.

1. DEFINICIONES

1.1 "Propiedad Intelectual" significa todos los derechos de autor, marcas, secretos industriales, patentes, modelos de utilidad y otros derechos de propiedad intelectual reconocidos en cualquier jurisdicción a nivel global, incluyendo todas las aplicaciones y registros.

1.2 "Uso Licenciado" significa el uso del Comprador en el sitio del Comprador para el procesador autorizado por el número de usuarios autorizados para propósitos internos del Comprador, y sujeto a las otras restricciones, que se establecen en el Certificado de la Licencia del Software para el Software que es entregado por Honeywell, en el acuerdo por escrito entre Honeywell y el Comprador especificando el Uso Licenciado, en la propuesta de Honeywell, o en la orden de compra del Comprador aceptada por Honeywell (teniendo prelación en ese orden). Si el Uso Licenciado no ha sido especificado en los anteriores documentos, en ese caso el Uso Licenciado es un derecho limitado para usar el Software en el aparato en el que fue entregado o, en caso de que el Software no haya sido entregado en un aparato, en una sola computadora con un procesador por un usuario, solamente para propósitos internos del Comprador; y en ningún momento podrá utilizarse de manera simultánea en dos o más equipo de cómputo ni en una red.

1.3 "Software" significa un software y firmware otorgados por Honeywell, y toda la documentación relacionada, archivos de datos, módulos, librerías, datos electrónicos, modelos, componentes y elementos. El Software incluye cualquier actualización, mejoras, corrección de errores, cambios o revisiones proporcionadas por Honeywell al Comprador bajo esta Licencia o un acuerdo por separado.

2. LICENCIA Y RESTRICCIONES

2.1 Sujeto a que el Comprador cumpla con la Licencia y pague las regalías, Honeywell, otorga al Comprador una licencia restrictiva, personal, limitada, no exclusiva, sin derecho a sub-licenciarla, para usar el Software solo para el Uso Licenciado. El

1. DEFINITIONS

1.1 "Intellectual Property" means all copyrights, trademarks, trade secrets, patents, utility models and other intellectual property rights recognized in any jurisdiction worldwide, including all applications and registrations.

1.2 "Licensed Use" means use by Buyer at the Buyer site on the authorized processor by the number of authorized users for Buyer's internal purposes, and subject to other restrictions, each as stated in the Software License Certificate for the Software that is issued by Honeywell, a written agreement between Honeywell and Buyer specifying the Licensed Use, the Honeywell proposal, or the Buyer order accepted by Honeywell (taking precedence in that order). If the Licensed Use has not been specified, then the Licensed Use is a limited right to use the Software on the device on which it is delivered or, if the Software was not delivered on a device, a single computer with one processor by one user, solely for Buyer's internal purposes; and neither concurrent use on two or more computers nor use on a network is permitted.

1.3 "Software" means software and firmware provided by Honeywell, and all related documentation, data files, modules, libraries, electronic data, models, components and elements. Software includes any updates, upgrades, error corrections, changes or revisions delivered by Honeywell to Buyer under this License or a separate agreement.

2. LICENSE AND RESTRICTIONS

2.1 Subject to Buyer compliance with the License and payment of the fees, Honeywell grants Buyer a restricted, personal, limited, nontransferable, nonexclusive license, without right of sublicense, to use the Software solely for the Licensed Use. Buyer may make a single archival copy, which must



Comprador podrá solo hacer una copia de archivo, el cual debe incluir todos los avisos de propiedad y el número de serie. Excepto por lo expresamente establecido en esta Licencia, no se otorga ningún otra licencia o derecho, ya sea expreso o implícito, por impedimento, o conducta de las partes.

2.2 El Software es licenciado y no vendido. Honeywell y sus proveedores retienen todos los derechos, títulos e intereses en y hacia el Software, y todos los derechos de Propiedad Intelectual relacionados, incluyendo copias, traducciones, adaptaciones, modificaciones, derivaciones y mejoras del Software. No derecho, título o interés en o hacia el Software, o cualquiera de las copias del mismo, se transfiere bajo el presente al Comprador.

2.3 Excepto según se indique en la Licencia, el Comprador no podrá sin el previo consentimiento de Honeywell: (a) permita a cualquier tercero o una parte no licenciada, incluir contratistas, que utilicen el Software; (b) copiar, modificar, sub-licenciar, rentar, arrendar, prestar, compartir, usar en la operación de un servicio de agencia, vender, distribuir, divulgar, publicar, ceder, otorgar en garantía, gravar o transferir en cualquier forma la Licencia o los derechos de la licencia; (c) dar un uso distinto al Software del Uso Licenciado; (d) crear trabajo derivado o fusionado del Software o separar los componentes del Software; (e) usar o permitir el uso del Software para procesar información de cualquier persona o entidad distinta del Comprador; (f) ingresar, subir, transmitir o de alguna otra forma proporcionar a través del Software, cualquier información ilícita, perjudicial o maliciosa, materiales o código; (g) desempeñar, publicar o liberar cualesquier determinación de vulnerabilidad o penetración, puntos de referencia u otra comparación en relación con el Software; (h) alterar o remover cualquier aviso sobre los derechos propietarios o legados en el Software; (i) usar marcas registradas, marcas de servicios, logos o cualquier otro índice de fuente de Honeywell; (j) usar el Software en ambientes hostiles donde se requiera actividades de respaldo, en el que el fallo del Software puede resultar directa o indirectamente en la muerte, lesión de personal o daño grave en la propiedad o el ambiente, incluyendo de manera enunciativa mas no limitativa, la operación en plantas nucleares, navegación aeronáutica o sistemas de comunicación, control de tráfico aéreo, máquinas de apoyo directo de vida, o sistemas de armamento; (k) otorgar a un competidor de Honeywell acceso directo o indirecto al Software o utilizar el Software para el desarrollo, provisión o uso de un software de servicio o producto competidor; o (l) revelar el código fuente del que el Comprador tenga conocimiento. El Comprador no permitirá que un tercero se involucre en los anteriores supuestos.

2.4 Un Software que el Comprador no tenga licencia puede estar incluido en un medio de almacenamiento para conveniencia administrativa. El Comprador no tiene derecho o licencia a cualquier software no licenciado. El Comprador no debe acceder o permitir que un tercero acceda al software no licenciado. Las regalías del Software no incluyen soporte, instalación o capacitación. El apoyo, instalación y entrenamiento, en la medida ofrecida por Honeywell, podrá ser proporcionada mediante un acuerdo por separado entre las Partes. Durante el tiempo que Honeywell se encuentre brindando soporte al Software, y sujeto a previo pago del Comprador de las regalías aplicables para dicho soporte, según se establezca en el contrato por separado y por cada año a partir del mismo, a las tarifas vigentes de soporte de Honeywell salvo que las tarifas se especifiquen en el acuerdo entre las partes. Durante el tiempo que Honeywell esté apoyando el software, y sujeto al pago previo por parte del Comprador de la tarifa de soporte aplicable, se prestará apoyo conforme al acuerdo separado y cada año posterior de acuerdo a la tarifa de Honeywell vigente en ese momento, a menos que las tarifas de soporte se estipulen en el acuerdo separado. A partir de cualquier actualización, mejora, corrección de error, cambio o revisiones a una previa versión de la licencia validada, el Comprador deberá cesar de usar la versión anterior del Software en la medida que la primera versión no se requiera para las actualizaciones, mejoras, corrección de errores, cambios o revisión de funciones.

2.5 El Comprador reconoce que hay medidas en el Software diseñadas para prevenir el uso no licenciado o ilegal del Software. El Comprador no deberá: (a) publicar a cualquier tercero las claves necesarias para usar el Software; (b) evadir cualquier manejo de licencia, dispositivos de seguridad, registro de accesos, o cualquier otra medida de protección

include all proprietary notices and serial numbers. Except as expressly granted in this License, no license or right, whether expressly, implicitly, by estoppel, or conduct of the parties, is granted.

2.2 The Software is licensed and not sold. Honeywell and its suppliers retain all right, title and interest in and to the Software, and all Intellectual Property rights therein, including copies, translations, adaptations, modifications, derivations, and enhancements of the Software. No right, title, or interest in or to the Software, or to any copies thereof, is transferred hereunder to Buyer.

2.3 Except as stated in this License, Buyer may not without Honeywell prior written consent: (a) permit any third parties or non-licensed entities, including contractors, to use the Software; (b) copy, modify, sublicense, rent, lease, loan, timeshare, use in the operation of a service bureau, sell, distribute, disclose, publish, assign, grant a security interest in, encumber or transfer in any manner the Software or any license rights; (c) use the Software for other than the Licensed Use; (d) create derivative or merged works of the Software or separate the component parts of the Software; (e) use or allow use of the Software for processing data of any person or entity other than Buyer; (f) input, upload, transmit or otherwise provide to or through the Software, any unlawful, injurious or malicious information, materials or code; (g) perform, publish or release any penetration or vulnerability assessments, benchmarks or other comparisons regarding the Software; (h) alter or remove any proprietary rights notices or legends on or in the Software; (i) use Honeywell trademarks, service mark, logos or other indicia of source; (j) use the Software in hazardous environments requiring fail-safe performance where the failure of the Software could lead directly or indirectly to death, personal injury, or severe property or environmental damage, including, without limitation, the operation of nuclear facilities, aircraft navigation or communication systems, air traffic control, direct life support machines, or weapons systems; (k) give a Honeywell competitor direct or indirect access to the Software or use the Software for development, provision or use of a competing software service or product; or (l) disclose any source code of which Buyer becomes aware. Buyer will not allow or enable a third party to engage in any of the foregoing.

2.4 Software that the Buyer is not licensed for may be included on storage media for administrative convenience. Buyer has no right or license to any unlicensed software. Buyer must not access or permit any third party access to the unlicensed software. Software fees do not include support, installation or training. Support, installation and training, to the extent offered by Honeywell, may be provided pursuant to a separate agreement between the Parties. For as long as Honeywell is supporting the Software, and subject to prior payment by the Buyer of the applicable support fee, support will be provided per the separate agreement and for each year thereafter, at Honeywell's then current support fee unless support fees are otherwise specified in the separate agreement between the parties. For as long as Honeywell is supporting the Software, and subject to prior payment by the Buyer of the applicable support fee, support will be provided per the separate agreement and for each year thereafter, at Honeywell's then current support fee unless support fees are otherwise specified in the separate agreement. Upon any updates, upgrades, error corrections, changes or revisions to a previous validly licensed version, Buyer must cease use of the prior version of that Software to the extent the prior version is not required for the updates, upgrades, error corrections, changes, or revisions to function.

2.5 Buyer acknowledges there are measures in the Software designed to prevent unlicensed or illegal use of the Software. Buyer must not: (a) disclose keys required to use the Software to any third party, (b) circumvent any license management, security devices, access logs, or other Software protection measures, or (c) modify, tamper with, reverse engineer, reverse

del Software; o (c) modificar, alterar con, ingeniería inversa, descompilar o desmontar las llaves. En cuanto se utilice una nueva clave para el Software, el Comprador no podrá volver a usar la anterior.

2.6 El Comprador no podrá, directa o indirectamente reconstruya, descompilar, desarmar, decodificar, traducir, reproducir, rediseñar, desensamblar, o aplicar la ingeniería a la inversa o de cualquier otra forma intentar obtener la fuente del código del Software, o permitir que cualquier tercero lleve a cabo cualquiera de las acciones anteriores. Si la ley local prohíbe la ejecución de las restricciones arriba señaladas, en ese caso dichas restricciones serán remplazadas por lo siguiente: El Comprador no debe, ni autorizar a terceros, para que, traduzcan, reviertan la ingeniería, descompilen, desensamblen, o de otra forma decodifique o altere; o cree trabajos derivados basados en el Software, sin el consentimiento por escrito de Honeywell, excepto en la medida en una disposición obligatoria de la ley aplicable expresamente lo permita (incluyendo leyes nacionales implementadas en la Directiva de la Unión Europea 2209/24/EC sobre la protección legal de programas de cómputo) a fin de obtener cierta información para un propósito limitado especificado en esas leyes. El Comprador no ejercerá sus derechos sobre estas leyes, a menos que el Comprador lo haya solicitado inicialmente y Honeywell se haya negado a dar la información solicitada por escrito dentro de los 30 (treinta) días. Honeywell puede imponer condiciones razonables y requerir una regalía razonable antes de entrar la información. La información suministrada por Honeywell u obtenida por el Comprador por permitida descompilación puede ser utilizada por el Comprador únicamente para el propósito descrito en esta sección y no puede revelarla a tercero alguno o crear cualquier tipo de software sustancialmente similar al Software. Honeywell se reserva todos los derechos no expresamente otorgados en esta sección.

2.7 El Comprador acuerda que mantendrá el Software y todas las llaves suministradas por Honeywell, así como la tecnología, los documentos, material de entrenamiento, ideas, conceptos, know how, procesos, algoritmos y secretos industriales incorporados en o relacionados con el Software (conjuntamente la "Información Protegida"), en estricta confidencialidad y usará sus mejores esfuerzos para no revelar la Información Protegida a otros. El Comprador tomará todas las acciones necesarias para prevenir accesos no autorizados, revelar, usar, distribuir, poseer, alterar, reproducir, o transferir la Información Protegida, y entrenará a los usuarios a cumplir con esta Licencia. El Comprador es responsable por todos los daños que surjan del uso o revelación no autorizada de la Información Protegida o en violación de esta Licencia.

2.8 El Software puede contener o derivarse de materiales licenciados por terceros, incluyendo software. El Comprador debe usar los materiales de terceros incluidos en la Licencia de acuerdo con el Uso Licenciado, y no debe usar el material de terceros de forma independiente o integrarlo con algún otro software. Los materiales de terceros pueden estar sujetos a licencias adicionales o alternativas, restricciones y obligaciones, las cuales, si es el caso, pueden ser encontradas en materiales que acompañan a esos materiales de terceros o en el Software, en los archivos de la licencia de los terceros dentro del soporte del Software, o en la siguiente dirección <http://www.honeywell.com/ps/thirdpartylicenses>. Cada tercero proveedor acepta que cualquier proveedor tiene el derecho de hacer cumplir esta Licencia y los términos y condiciones aplicables con respecto a los materiales de terceros. El Comprador solo podrá utilizar el software de la Corporación de Microsoft que directamente respalda el Uso Licenciado del Software y no podrá ser instalado u operado ese software en un sistema que provee consumo o de tareas o procesos de negocio generalizados, incluyendo propósitos de correo generalizado, procesador de textos, hojas de cálculo, base de datos, programación y software de finanzas personales. El Comprador, de manera separada obtendrá y cumplirá con cualquier licencia necesaria para el software del tercero que no esté entregada bajo esta Licencia, incluyendo de manera enunciativa pero no limitativa a licencias de software que conecten o creen interfaces con el Software como OSI DAP.

2.9 El Comprador podrá únicamente usar el Software en un entorno de sistema operativo físico (un entorno de sistema operativo que está configurado para ejecutarse directamente en un sistema hardware físico) y no puede utilizarse el Software en un entorno virtual (o emulado de otra manera) o base de sistema o plataforma de nube, a menos que

compile or disassemble keys. Upon use of a new Software key, Buyer will not use the old key.

2.6 Buyer may not directly or indirectly deconstruct, decompile, disassemble, decode, translate, reproduce, redesign, reverse assemble or reverse engineer or otherwise attempt to derive the source code of Software, or allow any third party to do so. If local law prohibits enforcement of such restrictions, then those restrictions are deemed replaced by the following: Buyer must not, nor authorize third parties to, translate, reverse engineer, decompile, disassemble or otherwise decode or alter; or create derivative works based on Software, without Honeywell written consent, except to the extent expressly permitted by mandatory provisions of applicable law (including national laws implementing European Union Directive 2009/24/EC on the legal protection of computer programs) in order to gain certain information for limited purposes specified in these laws. Buyer may not exercise its rights under these laws unless Buyer has first requested and Honeywell has refused to provide the required information in writing within 30 days. Honeywell may impose reasonable conditions and request a reasonable fee before providing information. Information supplied by Honeywell or obtained by Buyer by permitted decompilation may be used by Buyer only for the purpose described in this section and may not be disclosed to any third party or used to create any software that is substantially similar to the Software. Honeywell reserves all rights not expressly granted in this section.

2.7 Buyer will hold all Software and keys supplied by Honeywell, as well as the technology, documents, training materials, processes, algorithms, ideas, concepts, know-how and trade secrets embodied in or related to Software (collectively "Protected Items"), in strict confidence and will use best efforts to not disclose Protected Items to others. Buyer will take all actions necessary to prevent unauthorized access, disclosure, use, distribution, possession, alteration, reproduction or transfer of Protected Items, and will train users to comply with this License. Buyer is responsible for all damages arising from unauthorized disclosure or use of Protected Items or any violation of this License.

2.8 The Software may contain or be derived from third party licensor materials, including software. Buyer must only use third-party materials with the Software and according to the Licensed Use, and may not use third-party materials on a stand-alone basis or integrate with any other software. Third party materials may be subject to additional or alternate licenses, restrictions and obligations, which, if applicable, may be found in materials accompanying those third party materials or the Software, in the third_party_licenses file on the Software media, or at <http://www.honeywell.com/ps/thirdpartylicenses>. Each third party supplier has the right to enforce this License and the applicable terms and conditions with respect to that third party's materials. Buyer may only use Microsoft Corporation embedded software on a system that directly supports the Licensed Use of the Software and may not install or run that software on a system which provides general purpose consumer or business tasks or processes, including general purpose e-mail, word processing, spreadsheet, database, scheduling and personal finance software. Buyer will separately obtain and comply with any licenses necessary for third party software not supplied under this License, including but not limited to licenses for software which connects and interfaces with the Software such as OSI DAP.

2.9 Unless otherwise specified in the Licensed Use, Buyer may only use the Software in a physical operating system environment (an operating system environment that is configured to run directly on a physical hardware system) and may not use the Software in a virtual (or otherwise emulated) or cloud-based system or platform.

se especifique en el Uso Licenciado.

3. CAUSAS DE TERMINACIÓN DE LA LICENCIA Y SUPERVIVENCIA

La licencia del Software otorgado entrará en vigor en el día que el Comprador primero instale, use, descargue, acceda o tome provecho del Software, y continuará vigente durante el periodo especificado en el Certificado de la Licencia del Software para el Software entregado por Honeywell, en el acuerdo por escrito entre Honeywell y el Comprador especificando el Uso Licenciado, en la propuesta de Honeywell, o en la orden de compra del Comprador aceptada por Honeywell (teniendo prelación en ese orden) o hasta que termine según se indica en la Licencia. Honeywell podrá terminar la Licencia si el Comprador incumple la Licencia y no remedia dicho incumplimiento dentro de los 10 (diez) días después de recibir notificación por escrito por parte de Honeywell, o si el Comprador está en concurso mercantil, insolvencia, disolución o en procedimiento de quiebra. Una vez terminada la Licencia: (a) Honeywell podrá recuperar el Software y las copias del mismo; (b) el Comprador inmediatamente deberá dejar de usar el Software y deberá devolverlo, destruirlo o borrarlo, conforme a las instrucciones de Honeywell, todas las copias del Software o claves asociadas de su sistema; y deberá entregar un certificado por escrito de dicha destrucción, eliminación o devolución; y (c) la licencia del Software termine. Estos remedios son acumulativos y en adición a otros remedios disponibles para Honeywell y la terminación no afectará ninguna acción legal que le correspondiera a Honeywell antes de la terminación. Las disposiciones de la Licencia que por su naturaleza deban continuar vigentes después de la terminación continuaran vigentes.

4. OBLIGACIONES DEL COMPRADOR

4.1. El Comprador deberá mantener registros completos, actualizados y exactos de la localización y accesos al uso de Software. Honeywell o a quien este designe podrá: (a) requerir al Comprador que envíe una certificación por escrito del cumplimiento de los términos y condiciones de esta Licencia dentro de los 30 (treinta) días siguientes a que Honeywell lo solicite; (b) previa notificación razonable, auditar los registros y registros electrónicos de acceso al Software; y (c) obtener copias fieles y exactas durante horas laborales en las oficinas del Comprador a fin de no interferir de manera irrazonable con las actividades normales del Comprador. El Comprador se obliga a cooperar y asistir a Honeywell de forma razonable cuando este último lo requiera con objeto de que Honeywell ejerza sus derechos bajo esta Licencia.

4.2. Si cualquier auditoría revela cualquier falta de pago, el Comprador deberá pagar puntualmente a Honeywell lo faltante de tarifas de licencia así como tarifas relacionadas de mantenimiento y soporte con un interés mensual de por lo menos 1.5% (uno punto cinco por ciento) o la tasa más alta permitida por la ley. Si el pago faltante representa el 5% (cinco por ciento) o más del total del valor de las regalías de la licencia pagadas por el Software, el Comprador deberá reembolsar a Honeywell todos los costos de auditoría y gastos asociados con la misma.

5. GARANTÍA LIMITADA DEL SOFTWARE

5.1. Honeywell garantiza que el Software, como primero se entrega por Honeywell, operará sustancialmente conforme a la publicación de Honeywell del usuario, por 90 días después del primer envío al Comprador. El software de terceros dentro del Software tiene una garantía más corta de los 90 días o el periodo de garantía del tercero a Honeywell. Si Honeywell confirma un defecto en el Software durante el periodo de garantía, sin costo alguno al Comprador y como único y exclusivo recurso del Comprador, Honeywell, podrá, a su elección, ya sea reparar o reemplazar el Software defectuoso. El Software reparado o reemplazado está garantizado por el periodo remanente de la garantía original. La entrega de corrección de errores, actualizaciones, mejoras, cambios, revisiones o copias adicionales no reiniciarán o de alguna otra forma afectarán el periodo de garantía.

5.2. Honeywell garantiza que el medio por el cual envía el Software está libre de defectos materiales en la fabricación por un periodo de 30 días a partir de la fecha del primer envío. La única obligación de Honeywell por incumplimiento de esta garantía, y el único recurso del Comprador, es la sustitución del medio y el Software en dicho medio.

5.3. Las garantías especificadas en esta cláusula de Garantía del

3. TERMINATION OF LICENSE AND SURVIVAL

The Software license granted is effective on the date Buyer first installs, uses, downloads, accesses or takes delivery of the Software, and continues for the duration specified in Software License Certificate for the Software issued by Honeywell, a written agreement between Honeywell and Buyer, the Honeywell proposal, or the Buyer order accepted by Honeywell (taking precedence in that order) or until terminated as stated in this License. Honeywell may terminate the License if Buyer defaults under the License and does not remedy the default within 10 days after receiving written notice from Honeywell, or if Buyer is in bankruptcy, insolvency, dissolution, or receivership proceedings. Upon termination of the License: (a) Honeywell may repossess Software and all copies; (b) Buyer must immediately stop use of Software and return, destroy or delete, as directed by Honeywell, all copies of Software and associated keys from its system; and supply written certification of that destruction, deletion or return, and (c) the license to the Software terminates. These remedies are cumulative and in addition to any other remedies available to Honeywell and termination does not affect any cause of action accruing to Honeywell before termination.

4. BUYER OBLIGATIONS

4.1. Buyer must maintain complete, current and accurate records documenting the location, access and use of Software. Honeywell or its designee may: (a) require Buyer to send written certification of compliance with the terms and conditions of this License within 30 days of Honeywell request; (b) upon reasonable notice, audit the records and electronic logs of access to Software; and (c) obtain true and correct photocopies during regular business hours at Buyer offices in a manner not to interfere unreasonably with Buyer's normal business activities. Buyer agrees to provide all cooperation and assistance as Honeywell may reasonably request to enable Honeywell to exercise its rights under this License.

4.2. If any audit discloses any underpayment, Buyer must promptly pay Honeywell the underpaid license fees and related maintenance and support fees with interest at a monthly rate of the lower of 1.5% or the highest rate allowed by law. If the underpayment is 5% or more of the total amount of license fees paid for the Software, Buyer must reimburse Honeywell for its audit costs and audit related expenses.

5. SOFTWARE LIMITED WARRANTY

5.1. Honeywell warrants that Software, as first delivered by Honeywell, will materially operate according to Honeywell published user documentation for 90 days after date of first shipment to Buyer. Third-party software within Software is warranted for the shorter of 90 days or the third party warranty period to Honeywell. If Honeywell confirms a defect in Software during the warranty period then, at no charge to Buyer and as Buyer's sole and exclusive remedy, Honeywell must, at its option, either repair or replace defective Software. Software repaired or replaced is warranted for the remainder of the original warranty period. Delivery of error correction, updates, upgrades, changes, revisions or additional copies will not restart or otherwise affect the warranty period.

5.2. Honeywell warrants that the media on which Software is shipped is free of material defects in workmanship for a period of 30 days from date of first shipment. Honeywell's sole obligation for breach of this warranty, and Buyer's sole remedy, is the replacement of the media and the Software on that media.

5.3. The warranties specified in this Software Warranty clause will not be



Software no serán efectivas y Honeywell no tendrá ninguna obligación o responsabilidad con el Comprador si: (a) el Software no es utilizado conforme a la documentación aplicable o al Uso Licenciado; (b) el Software es alterado, modificado o revisado por o para el Comprador; (c) errores en la computadora del Comprador o daños en la energía eléctrica o el circuito eléctrico externo es deficiente; (d) el Comprador usa el Software con un equipo de cómputo o un software no aprobado o recomendado por Honeywell como compatible con el Software en la documentación; o (e) el reclamo de la garantía no está relacionado con un defecto garantizado en el Software o no puede ser reproducido por Honeywell.

5.4 Honeywell no garantiza que la calidad o el desempeño de cualquier Software cumpla los requerimientos del Comprador o que el Comprador alcanzará determinado resultado del uso del Software o que el Software opera ininterrumpidamente o libre de errores. El Comprador asume total responsabilidad por: (a) la elección del Software; (b) la adecuada instalación y uso del Software; (c) verificación de los resultados obtenidos del uso del Software; y (d) tomar las medidas apropiadas para prevenir la pérdida o robo de información. Honeywell no asume responsabilidad u obligación alguna por cualquier lesión o daño a cualquier persona o propiedad que resulte del uso que le da el Comprador al Software. El Comprador garantiza que tomara precauciones, establecerá procedimientos y publicará avisos para asegurar que cualquier persona o propiedad no sean dañados en el evento de un error, fallo, o inesperada operación del Software.

5.5 LAS GARANTÍAS EN ESTA LICENCIA SON EXCLUSIVAS Y EN LUGAR DE OTRA GARANTÍA, YA SEA ESCRITA, EXPRESA, IMPLÍCITA, LEGAL O CUALQUIER OTRA, INCLUYENDO DE MANERA ENUNCIATIVA MAS NO LIMITATIVA, GARANTÍAS COMERCIALES IMPLÍCITAS, NO-VIOLATORIAS, Y AJUSTADAS A UN PROPOSITO EN PARTICULAR O QUE RESULTEN DEL CURSO DEL DESEMPEÑO, CURSO DE LAS NEGOCIACIONES O EN EL CURSO DEL COMERCIO. LOS REMEDIOS EN ESTA LICENCIA SON REMEDIOS EXCLUSIVOS DEL COMPRADOR POR VIOLACION DE LA GARANTIA. INFORMACION ORAL O ESCRITA O CONSEJO DADO POR HONEYWELL, SUS VENDEDORES, DISTRIBUIDORES, AGENTES O EMPLEADOS NO INCREMENTAN EL ALCANCE DE ESTA GARANTIA. HONEYWELL NO HACE REPRESENTACIONES O GARANTIAS EN NOMBRE DE SUS LICENCIANTES.

6. INDEMNIZACION DE PATENTES Y DERECHOS DE AUTOR

6.1 Honeywell defenderá cualquier demanda de un tercero contra el Comprador reclamando que el Software viola una patente válida en los Estados Unidos de América o derecho de autor existente a la fecha efectiva de la Licencia e indemnizará al Comprador por la sentencia final contra el Comprador que resulte de la demanda, siempre y cuando el Comprador: (a) de pronto aviso a Honeywell cuando el Comprador tenga conocimiento del reclamo del tercero, (b) brinde completa autoridad y asistencia (a costa de Honeywell) para el manejo del reclamo, y (c) no haga reconocimiento perjudicial sobre el reclamo.

6.2 Honeywell no es responsable por: (a) Software suministrado por los diseños, dibujos o especificaciones del Comprador; (b) Software usado para otro propósito para el que fue entregado; (c) reclamos que derivan de combinar el Software con un producto o software no proporcionado por Honeywell; (d) modificaciones al Software efectuados por un tercero distinto a Honeywell; (e) acuerdo o compromiso hecho sin el consentimiento por escrito de Honeywell; (f) reclamos que derivan de fallas del Comprador al instalar las actualizaciones, mejoras, corrección de errores cambios o revisiones; o (g) gastos u honorarios de abogados del Comprador.

6.3 Si se interpone o es muy probable que se interponga una reclamación por violación, Honeywell podrá a su discreción y costo: (a) procurar el derecho del Comprador a continuar usando el Software, (b) modificar el Software para que no sea violatorio, o (c) aceptar la devolución del Software (y terminar la Licencia) y reembolsar al Comprador el precio pagado por el Software, menos la razonable depreciación del uso, daño y obsolescencia. Si el Comprador no acepta alguno de los remedios arriba descritos en lugar del Software violatorio, liberará a Honeywell de toda responsabilidad por dicha violación. Falla en el envío del Software violatorio, no constituye un incumplimiento de la Licencia.

effective and Honeywell will have no obligation or liability to Buyer if: (a) Software is not used according to the applicable documentation and Licensed Use; (b) Software is altered, modified or revised by or for Buyer; (c) Buyer's computer hardware malfunctions or the electrical power or external electrical circuitry is defective; (d) Buyer uses Software with any computer hardware or software not approved or recommended by Honeywell as compatible with Software in its documentation; or (e) the warranty claim is unrelated to a warranted defect in Software or cannot be reproduced by Honeywell.

5.4 Honeywell does not warrant that the quality or performance of any Software meets Buyer's requirements or that Buyer will achieve any particular results from use of the Software or that the Software operates uninterrupted or free from error. Buyer assumes full responsibility for: (a) the selection of the Software; (b) the proper installation and use of the Software; (c) verifying the results obtained from the use of the Software; and (d) taking appropriate measures to prevent loss or theft of data. Honeywell assumes no responsibility or liability for any injury or damage to any persons or property resulting from the use by Buyer of the Software. Buyer warrants that Buyer will take precautions, establish procedures and post notices to ensure that persons and property are not harmed in the event of an error, malfunction or unexpected operation of the Software.

5.5 WARRANTIES IN THIS LICENSE ARE EXCLUSIVE AND IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, WHETHER WRITTEN, EXPRESS, IMPLIED, STATUTORY OR OTHERWISE, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, NON-INFRINGEMENT, AND FITNESS FOR PARTICULAR PURPOSE OR ARISING FROM COURSE OF PERFORMANCE, COURSE OF DEALING OR USAGE OF TRADE. THE REMEDIES IN THIS LICENSE ARE BUYER'S ONLY REMEDIES FOR BREACH OF WARRANTY. ORAL OR WRITTEN INFORMATION OR ADVICE GIVEN BY HONEYWELL, ITS DEALERS, DISTRIBUTORS, AGENTS OR EMPLOYEES WILL NOT INCREASE THE SCOPE OF THIS WARRANTY. HONEYWELL MAKES NO REPRESENTATIONS OR WARRANTIES ON BEHALF OF ITS LICENSORS.

6. PATENT AND COPYRIGHT INDEMNITY

6.1 Honeywell will defend any third party suit against Buyer claiming that the Software infringes a valid United States of America patent or copyright existing as of the License effective date and will indemnify Buyer for any final judgment against Buyer resulting from the suit provided Buyer: (a) gives Honeywell prompt notice when Buyer becomes aware of a third-party claim, (b) gives complete authority and assistance (at Honeywell expense) for disposition of the claim, and (c) makes no prejudicial admission about the claim.

6.2 Honeywell has no liability for: (a) Software supplied per Buyer designs, drawings or specifications, (b) Software used other than for the purpose for which it is delivered, (c) claims resulting from combining Software with a product or software not supplied by Honeywell, (d) modification of Software by other than Honeywell, (e) compromise or settlement made without written Honeywell consent; (f) claims resulting from Buyer's failure to install updates, upgrades, error corrections, changes, or revisions, or (g) Buyer's costs or attorney fees.

6.3 If an infringement claim is made or is likely, Honeywell may at its option and expense: (a) procure the right for Buyer to continue using the Software, (b) modify the Software to be non-infringing, or (c) accept return of the Software (and terminate the License) and credit Buyer the purchase price paid for the Software, less reasonable depreciation for use, damage and obsolescence. Failure of Buyer to accept any of the above remedies in lieu of the infringing Software will relieve Honeywell of all liability for infringement. Failure to ship infringing Software will not breach the License.

6.4 ESTA SECCION ESTABLECE LA RESPONSABILIDAD TOTAL DE HONEYWELL Y EL UNICO RECURSO DEL COMPRADOR CON RESPECTO A LA VIOLACION. TODAS LAS GARANTIAS CONTRA VIOLACION DE LOS DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL, YA SEA LEGALES, EXPRESOS O IMPLICITOS, SERAN RECHAZADA.

7. LIMITE A LA RESPONSABILIDAD

EN NINGUN CASO HONEYWELL SERA RESPONSABLE POR CUALQUIER DAÑO INCIDENTAL, CONSECUENCIAL, ESPECIAL, PUNITIVO, ESTATUTARIO O INDIRECTO, INCLUYENDO DE MANERA ENUNCIATIVA MAS NO LIMITATIVA, PERDIDA DE UTILIDADES, GANANCIA O USO, O PERDIDA, DAÑO O RECUPERACIÓN DE LA INFORMACIÓN, O PENETRACIÓN DE DATOS O SISTEMAS DE SEGURIDAD, INCLUSIVE SI SE INFORMO LA POSIBILIDAD DE ESTOS DAÑOS. LA RESPONSABILIDAD TOTAL DE HONEYWELL EN RELACION CON ESTA LICENCIA EN NINGUN CASO EXCEDERA LA CANTIDAD PAGADA POR EL COMPRADOR POR EL SOFTWARE O US\$1,000,000.00, LO QUE SEA MENOR. EN LA MEDIDA EN QUE LA LEY APLICABLE LO PERMITA, ESTAS LIMITACIONES Y EXCLUSIONES APLICARAN SI LA RESPONSABILIDAD SURGE DEL INCUMPLIMIENTO DEL CONTRATO, INDEMNIZACION, GARANTIA, DAÑO (INCLUYENDO NEGLIGENCIA), O CUALQUIER OTRO.

8. USUARIOS FINALES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

Software adquirido por o para cualquier agencia del Gobierno de los Estados Unidos ("el Gobierno de U.S.") se clasificará como "Software de Computo Comercial", según dicho termino se define en las disposiciones aplicables de la Regulación Federal de Adquisiciones (*Federal Acquisition Regulation*) y la regulación completaría al respecto, incluyendo el Suplemento del Departamento de la Defensa FAR (*Department of Defense FAR Supplement*). Los términos y condiciones de la Licencia constriñen el uso y divulgación del Software por parte del Gobierno de U.S., y sobresee cualquier término y condición que se contraponga, excepto en el caso que cualquier término y condición sea inconsistente con la ley Federal de los Estados Unidos. Si el Gobierno de U.S. requiere cualquier derecho que no esté incluido bajo la presente Licencia, esos derechos serán negociados por separado y serán incluidos en un acuerdo por escrito o en cualquier convenio modificatorio a esta Licencia.

9. GENERAL

9.1 El Comprador cumplirá con todas las leyes de exportación así como de protección y privacidad de datos aplicables y otras regulaciones de los Estados Unidos de América o cualquier otro país con jurisdicción y obtendrá todas las licencias de exportación necesarias en relación con subsecuentes exportaciones, re-exportaciones, transferencias o usos de todos los productos, tecnología y software adquiridos, licenciados o recibidos de Honeywell.

9.2 Si cualquier disposición de esta Licencia es considerada ilegal, inválida o no exigible, la validez del resto de las disposiciones no se verá afectada.

9.3 La imposibilidad de cualquiera de las partes para hacer cumplir en cualquier momento cualquier disposición de la Licencia no puede ser interpretada como una renuncia de dichas disposiciones.

9.4 La Licencia se registrará por las leyes del estado de Nueva York, Estados Unidos de América, sin perjuicio del principio de conflicto de leyes. Expresamente se excluye la aplicación de las disposiciones de la Ley de Transacciones Electrónicas Uniformes y la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías de 1980, o cualquier otra que les sustituya. Las Partes expresamente renuncian a un juicio con jurado para disputas y se sujetarán exclusivamente a la jurisdicción de las cortes federales y estatales dentro del estado de Nueva York para la resolución de disputas; sin embargo, Honeywell puede solicitar una medida cautelar o una sentencia judicial contra el Comprador en cualquier jurisdicción. El Comprador no podrá interponer acción legal en relación con la Licencia más de 2 (dos) años después de que el derecho de acción surgió, salvo que la ley exija un periodo más corto.

9.5 La Licencia constituye el acuerdo total entre las Partes en relación

6.4 THIS SECTION STATES HONEYWELL'S ENTIRE LIABILITY AND BUYER'S SOLE RECOURSE AND EXCLUSIVE REMEDIES WITH RESPECT TO INFRINGEMENT. ALL WARRANTIES AGAINST INFRINGEMENT OF INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS, WHETHER STATUTORY, EXPRESS OR IMPLIED, ARE DISCLAIMED.

7. LIMITATION OF LIABILITY

IN NO EVENT WILL HONEYWELL BE LIABLE FOR ANY INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, SPECIAL, PUNITIVE, STATUTORY OR INDIRECT DAMAGES, INCLUDING WITHOUT LIMITATION, LOSS OF PROFITS, REVENUES OR USE, OR THE LOSS, CORRUPTION, OR RECOVERY OF DATA, OR BREACH OF DATA OR SYSTEM SECURITY, EVEN IF INFORMED OF THE POSSIBILITY OF THESE DAMAGES. THE AGGREGATE LIABILITY OF HONEYWELL RELATED TO THE LICENSE WILL IN NO CASE EXCEED THE LESSER OF THE AMOUNT PAID BY BUYER FOR THE SOFTWARE OR US \$1,000,000. TO THE EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, THESE LIMITATIONS AND EXCLUSIONS APPLY IF LIABILITY ARISES FROM BREACH OF CONTRACT, INDEMNITY, WARRANTY, TORT (INCLUDING NEGLIGENCE), OPERATION OF LAW, OR OTHERWISE.

8. UNITED STATES OF AMERICA GOVERNMENT END USERS

Software acquired by or for any unit or agency of the United States Government ("U.S. Government") is classified as "Commercial Computer Software," as that term is defined in the applicable provisions of the Federal Acquisition Regulation and supplements thereto, including the Department of Defense FAR Supplement. The terms and conditions of the License pertain to the U.S. Government's use and disclosure of the Software, and supersede any conflicting terms or conditions, except to the extent that any term or condition is inconsistent with United States Federal law. If the U.S. Government requires any rights that are not conveyed under this License, those rights will be separately negotiated and will be set forth in a separate written license or in a written addendum to this License.

9. GENERAL

9.1 Buyer will comply with all the export control and data privacy and protection laws and regulations of the United States and any country having proper jurisdiction and will obtain all necessary export licenses for any export, re-export, transfer and use of all product, technology and software purchased, licensed, or received from Honeywell.

9.2 If any provision of the License is determined to be illegal, invalid, or unenforceable, the validity of the remaining provisions will not be affected.

9.3 The failure of either party to enforce at any time any provision of the License may not be construed to be a continuing waiver of those provisions.

9.4 The License is governed by the laws of the state of New York, United States of America, without regard to conflicts of law principles. Application of the Uniform Computer Information Transactions Act and United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, 1980, and any successor law to either is specifically excluded. The parties waive any right to a trial by jury for disputes and submit to the exclusive jurisdiction of the Federal and State courts within New York State for resolution of disputes; however, Honeywell may seek an injunction or enforce a judgment against Buyer in any jurisdiction. Buyer will not bring a legal action under the License more than two years after the cause of action arose unless a shorter period is required by law.

9.5 The License contains the entire agreement between the Parties



con respecto al objeto materia del mismo y sobresee cualquier previa representación o acuerdo, oral o escrito, y cualquier otra comunicación entre las Partes en relación con el objeto material del mismo. Todos los términos pre-escritos del Comprador quedan expresamente excluidos.

9.6 La Licencia no podrá ser modificada o sujeta a exenciones salvo previo acuerdo por escrito firmado por los representantes legales de ambas Partes. Las disposiciones de la Licencia que por su naturaleza deban continuar vigentes después de la terminación continuaran vigentes. Si existe un conflicto entre la presente Licencia y los términos de cualquier otro documento o acuerdo, la Licencia prevalecerá.

9.7 La presente Licencia se suscribe en los idiomas inglés y español y todas las versiones de esta Licencia en cualquier otro idioma serán de conveniencia y no serán vinculantes para las partes. Las Partes acuerdan que la versión en inglés prevalecerá para efectos de su interpretación, cumplimiento y ejecución, el lenguaje en inglés estará regulando en todos sentidos el presente acuerdo, y cualquier versión en otro idioma solo es para conveniencia entre las Partes y no es vinculante para dichas Partes.

9.8 El Comprador otorgará a Honeywell una licencia global, libre de regalías, irrevocable, perpetua para usar e incorporar en sus productos y servicios cualquier sugerencia, comentarios u otra retroalimentación a ser proporcionada a Honeywell. El Comprador no proporcionará comentario o sugerencia alguna que tenga razón para creer que está sujeta a cualquier otro derecho de propiedad intelectual de un tercero.

9.9 El Comprador no podrá delegar, transferir, o ceder, por medio de la ley o cualquier otra forma, la Licencia, o los derechos y obligaciones de la misma, sin el consentimiento previo y por escrito de Honeywell, de lo contrario será nulo. La Licencia obliga a cualquier cesionario o causahabiente por lo que el Comprador debe entregar la Licencia al cesionario y este debe aceptar la misma por escrito. Para efectos de esta sección, la cesión incluye cualquier cambio de control del Comprador, o fusión del Comprador con alguna otra entidad legal.

EL SOFTWARE Y LA DOCUMENTACIÓN ESTÁ PROTEGIDOS POR LAS LEYES DE DERECHOS DE AUTOR DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y OTROS PAÍSES Y POR TRATADOS INTERNACIONALES. LA REPRODUCCIÓN O DISTRIBUCIÓN NO AUTORIZADA ESTÁ SUJETA A LEYES CIVILES Y PENALES.

regarding the subject matter and supersedes any prior representation or agreement, oral or written, and all other communications between the Parties relating to the subject matter. All pre-printed terms on Buyer's order are excluded.

9.6 The License may not be varied or waived except by a written change signed by authorized representatives of both Parties. Provisions of the License that by their nature should continue in force beyond expiration or termination will remain in force. If there is a conflict between this License and the terms of any other documents or agreements, this License prevails.

9.7 The License is executed in the English and Spanish languages and all versions of this License in any other language are for convenience only and are not binding on the parties. The Parties hereby agree that the English version shall prevail for purpose of its interpretation, performance and enforcement, English language is controlling in all respects, and all versions of this License in any other language are for convenience only and are not binding on the Parties.

9.8 Buyer grants Honeywell a royalty-free, fee free, worldwide, irrevocable, perpetual license to use and incorporate into its products and services any suggestions, comments or other feedback provided to Honeywell. Buyer will not give any feedback that it has reason to believe is subject to any third party Intellectual Property claim or right.

9.9 Buyer will not delegate, transfer, or assign, by operation of law or otherwise, the License, or rights or obligations under it, without Honeywell's prior written consent and any attempt to do so is void. The License binds any successors or assigns and Buyer must present the License to any assignee and the assignee must agree in writing to be bound by the License. For purposes of this Section, assignment includes any change in control of the Buyer or the merger of the Buyer with any other legal entity.

THE SOFTWARE AND DOCUMENTATION ARE PROTECTED BY COPYRIGHT LAW OF THE UNITED STATES AND OTHER COUNTRIES AND INTERNATIONAL TREATY. UNAUTHORIZED REPRODUCTION OR DISTRIBUTION IS SUBJECT TO CIVIL AND CRIMINAL PENALTIES.